

34 - Revenge! The Tiger Roars Twice!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

The greatest Buddyfighter in the world!

[00:03] ---

The WBC Cup World Championships will determine who's the Buddy Champion,

[00:07] ---

and they've just begun, B!

[00:10] ---

The second match of Block B's second round!

[00:12] ---

America representative J Genesis versus Japan representative Tasuku Ryuenji.

[00:17] ---

J Genesis outmaneuvered the Galactical Punisher and Impact called Abygale twice in a row!

[00:23] ---

He absolutely destroyed Tasuku Ryuenji!

[00:26] ---

Is it just me, or is Gemclone totally overpowered, B?

[00:29] ---

Today's match is England representative Sir James Knightman

[00:33] ---

versus America representative Noboru Kodo!

[00:36] ---

Huh? It started already?

[00:38] ---

Meow!

[02:09] ---

Sir James Knightman attacks the fighter!

[02:20] ---

My turn is over.

[02:22] ---

I shall finish you off during my next turn.

[02:26] ---

Try your best, Kitten Shirt, bal!

[02:27] ---

It's okay. There's still a way for him to turn the tables.

[02:32] ---

That's true, but...

[02:34] ---

At times like this, Noboru always
has bad luck at drawing cards.

[02:38] ---

I can't afford to lose before I face Gao!

[02:41] ---

My turn!

[02:42] ---

Draw.

[02:44] ---

Charge and...

[02:47] ---

Draw!

[02:49] ---

I got it!

[02:50] ---

I call El Quixote to the right!

[02:54] ---

Drawing me when you're in such a tight spot?
That's some luck!

[02:57] ---

Siegfried, Move to the center.

[03:02] ---

I will not let you pass!

[03:03] ---

You can't block my new twin-blade style!

[03:08] ---

When Wind Scaled Spear, Eskamal
and El Quixote do a link attack...

[03:12] ---

El Quixote gains 1 critical!

[03:15] ---

Charge!

[03:20] ---

Penetrate!

[03:22] ---

And that's not all!

[03:23] ---

I'll give you another 1 damage using Eskamal's ability!

[03:30] ---

And this will finish you!

[03:31] ---

Thunder Beast Spear, Bestia!

[03:36] ---

My Queen, please forgive me!

[03:38] ---

Game End! Winner, Noboru Kodo!

[03:43] ---

Noboru Kodo will be fighting whoever wins the match after tomorrow's in a semifinals match!

[03:50] ---

You did it, Noboru!

[03:51] ---

It was a great Buddyfight!

[03:54] ---

Of course.

[03:55] ---

You remember our promise.

[03:58] ---

If you lose before you face me,
I'll never forgive you.

[04:02] ---

Leave it to me!

[04:03] ---

I'll win all the way to the final round for sure.

[04:06] ---

I'll win the next match...

[04:08] ---

And wait for you in the finals!

[04:10] ---

All right!

[04:11] ---

We'll be in the finals for sure, bal!

[04:14] ---

But Noboru's next opponent...

[04:17] ---

It's probably...

[04:18] ---

No, it's definitely...

[04:21] ---

Noboru Kodo.

[04:23] ---

I can't have you losing at this point in the game.

[04:26] ---

After all, I need you to entertain me.

[04:31] ---

Revenge!

The tiger roars twice!

[04:35] ---

WBC Cup, Block A, second round!

[04:38] ---

It's Spain representative Carlos Matador
versus Master Kyoya Gaen, but...

[04:44] ---

Destruct!

[04:48] ---

Past Epoch!

[04:51] ---

Muerta!

[04:55] ---

Destruct!

[04:56] ---

Past Epoch!

[04:58] ---

Puerta!

[05:00] ---

Destruct!

[05:02] ---

Past Epoch!

[05:03] ---

No more!

[05:06] ---

Game End.

Winner, Kyoya Gaen!

[05:09] ---

This means that the semifinal match taking place

[05:13] ---

the day after tomorrow will be Master Kyoya Gaen...

[05:15] ---

Versus Noboru Kodo!

[05:18] ---

Why am I not surprised?

[05:25] ---

It's no good.

[05:27] ---

There's no way I can beat
Kyoya Gaen with a deck like this!

[05:31] ---

Calm down, Tiger Boy.

[05:34] ---

The match is the day after tomorrow.

[05:36] ---

There's still time to rebuild your deck.

[05:38] ---

You know as well as I do...

[05:40] ---

With the cards I have right now,
no matter how hard I try...

[05:44] ---

I can't make a deck better than what I have now.

[05:48] ---

I need a new card.

[05:51] ---

A powerful card that could be the ace up my sleeve.

[05:55] ---

Tasuku. This card...could it be?

[05:59] ---

Bal drew it for Jack, bal!

[06:02] ---

An Impact Monster...

[06:06] ---

It's nothing!

[06:09] ---

There's no way I can ask them for more help!

[06:15] ---

What do you think, bal?

[06:17] ---

Can Kitten Shirt win, bal?

[06:21] ---

With Noboru's current deck? Not a chance.

[06:24] ---

Isn't there anything we can do?

[06:26] ---

Even if we lent a helping hand, it would need to
be a very powerful card to be of any use.

[06:31] ---

But there's no way we could find such a card so easily.

[06:36] ---

That's true.

[06:37] ---

Bal can only create Impact Monsters, bal.

[06:40] ---

Huh?

[06:42] ---

Kitten Shirt!

[06:45] ---

Bal wants to give you an Impact Monster, bal!

[06:50] ---

What's wrong, Tiger Boy?

[06:52] ---

Come back, right now!

[06:54] ---

Wait, bal!

[06:56] ---

If you have an Impact Monster, you can win the fight on the day after tomorrow, bal!

[07:00] ---

I don't need that thing!

[07:02] ---

Take it, bal!

[07:03] ---

Bal, bal, bal, bal...!

[07:07] ---

Look, a flying pizza!

[07:08] ---

What? A flying pizza? Where is it?
Where is it, bal? Bal wants to eat it, bal!

[07:24] ---

This is...

[07:30] ---

Is this the right building?

[07:34] ---

This is where they're accepting the WBC Cup

[07:38] ---

Western America Regional
Preliminaries registrations, until 6 PM today.

[07:43] ---

I've read every inch of the registration form,

[07:46] ---

but the only requirements are to
maintain residence in America for 1 week.

[07:50] ---

You've fulfilled the requirements and then some.

[07:54] ---

Wait for me, Gao.

[07:55] ---

I'll fight you in the World Championships!

[08:02] ---

Noboru Kodo.

[08:04] ---

If I recall correctly, you were defeated
in the Cho-Tokyo Championships.

[08:07] ---

S-So what?

[08:09] ---

Are you saying that people who lost in
other Regional Preliminaries can't sign up?

[08:12] ---

That's not mentioned in the rules!

[08:14] ---

That's precisely correct.

[08:15] ---

That's why fighters who were defeated in Regional Preliminaries all over the world have gathered here.

[08:22] ---

Many other fighters worthy of being regional representatives have already finished their registration.

[08:27] ---

This is the last region to hold its preliminaries.

[08:30] ---

Many great fighters seeking a second chance will

[08:33] ---

be battling in the toughest fights imaginable.

[08:36] ---

Do you still want to go through with it?

[08:39] ---

My friend is waiting for me.

[08:42] ---

I have to catch up to him. So...

[08:45] ---

I'll do it!

[08:47] ---

It's too late for me to chicken out now.

[08:50] ---

Hey, aren't you...

[08:55] ---

You're...

[08:56] ---

As I thought. It's you, Noboru Kodo.

[09:04] ---

Congratulations on making it to the Best 4.

[09:07] ---

Thanks.

[09:10] ---

As the head of the Western America Region, I take great pride in your success.

[09:15] ---

I'd be even happier if you kept going all the way to the top.

[09:19] ---

R-Right, of course I will!

[09:25] ---

Isn't it about time for the WBC Cup News broadcast?

[09:30] ---

Today's WBC Cup News!

[09:33] ---

Our guest today is Master Kyoya Gaen, who

has joined the honored ranks of the Best 4!

[09:39] ---

Did she say Kyoya?

[09:41] ---

With yesterday's victory, you've gotten
one step closer to becoming the champion.

[09:45] ---

Of course, my goal is to be the champion.

[09:47] ---

But all of my opponents are powerful fighters.

[09:51] ---

You'll be facing one of the following two...

[09:54] ---

America representative J Genesis and
Japan representative Gao Mikado.

[09:59] ---

I see what you mean about powerful fighters!

[10:01] ---

Hey, wait a minute!

[10:03] ---

I know Mister J very well.

[10:06] ---

And I've battled against Gao Mikado in the past as well.

[10:09] ---

I think the finals will definitely be a fight to watch.

[10:12] ---

You've got the semifinal match with me first!

[10:15] ---

Don't ignore me!

[10:16] ---

This may be presumptuous,
but I'd like you to hear me out.

[10:20] ---

The way you looked earlier...

[10:23] ---

It seemed unfitting for a
Buddyfighter facing a crucial match.

[10:31] ---

Why are you so hung up on petty things, Noboru Kodo?

[10:35] ---

Compared to facing him on the world stage...

[10:41] ---

Bal forgot to give you this, bal.

[10:44] ---

I'll do you a favor and accept it.

[10:47] ---

My pride is utterly meaningless!

[10:59] ---

Is Bal here?

[11:00] ---

Noboru?

[11:01] ---

Bal?

[11:03] ---

Please!

[11:04] ---

The Impact Monster you offered me yesterday...

[11:06] ---

Please give it to me! I really need it.

[11:10] ---

H-Hey.

[11:11] ---

What's wrong?

[11:12] ---

Barging in here and begging Bal for help...

[11:15] ---

I beg you as well!

[11:17] ---

Huh?

[11:20] ---

We're Buddies. It's only proper
that we ask for help together.

[11:25] ---

El Quixote.

[11:27] ---

Pizza, or pudding, or octopus balls...

[11:29] ---

I'll get you as much as you want!

[11:31] ---

I'll even throw in some mousse-filled chocolates!

[11:33] ---

Please, give us an Impact Monster!

[11:36] ---

I'm begging you too!

[11:37] ---

You don't have to beg, bal.

[11:40] ---

This card is for the both of you, bal.

[11:44] ---

Thank you.

[11:45] ---

Is this really an Impact Monster card?

[11:49] ---

No matter how you look at it, it's just scribbles.

[11:54] ---

Let me have a look.

[11:56] ---

Th-This is...

[12:01] ---

The WBC Cup World Championship
is headed to a clash of the Best 4!

[12:05] ---

Today, we've got the semifinals for Block A!

[12:07] ---

Master Kyoya Gaen and America representative
Noboru Kodo will be facing off!

[12:15] ---

Good luck!

[12:15] ---

You'd better win for sure, bal!

[12:17] ---

Looking forward to seeing your new deck, Noboru!

[12:20] ---

A deck with an Impact Monster, right?

[12:25] ---

He looks a little more grown-up than before.

[12:28] ---

Master Kyoya!

[12:29] ---

He's so dreamy!

[12:36] ---

For the sake of my noble ideals,

[12:37] ---

I will guide the old world to its end.

[12:40] ---

Dark Luminize, World of Demise!

[12:43] ---

Overcome the raging storm and revive once more,
oh knights of glory!

[12:48] ---

Luminize!

[12:49] ---

Glorious Knights!

[12:51] ---

Buddy...

[12:53] ---

Fight!

[12:55] ---

Raise the flag!

[12:58] ---

Dungeon World!

[13:01] ---

Dragon Zwei!

[13:02] ---

This flag lets the player start with 20 life!

[13:05] ---

Who will make it to the finals?

[13:08] ---

First move goes to Master Kyoya!

[13:09] ---

20 life versus 10 life?

[13:12] ---

There's no point in doing analysis, B.

[13:14] ---

Obviously Master Kyoya's going to win.

[13:17] ---

I didn't get much sleep last night...

[13:19] ---

I'm leaving the rest to you, B.

[13:22] ---

Don't fall asleep! The match just started!

[13:24] ---

Meow.

[13:25] ---

Charge and draw.

[13:27] ---

I call Retainer of the Demonic Dragon,
Destructor to the center.

[13:32] ---

Due to Destructor's effect, I pay 2 life and draw 2 cards.

[13:35] ---

Now, attack the fighter!

[13:40] ---

My turn is over.

[13:42] ---

Now, show me the true power of someone who
won the position of America representative.

[13:47] ---

I'll do that whether you like it or not!

[13:49] ---

My turn! Draw!

[13:51] ---

Charge and draw!

[13:54] ---

Here I go! My new twin-blade style!

[13:56] ---

I pay 1 gauge to equip
Wind Scaled Spear, Eskamal and...

[14:00] ---

I pay 1 life to equip Thunder Beast Spear, Bestia!

[14:04] ---

I pay 1 gauge and call Dragon Wing Knight,
Dragon Gard to the left!

[14:11] ---

Heading into battle!

[14:13] ---

I Buddy call Knight of Glory, El Quixote to the right!

[14:17] ---

Here we go, Roxinante!

[14:19] ---

All right! This is looking good!

[14:21] ---

Go, Noboru!

[14:22] ---

Do a link attack, bal!

[14:29] ---

Eskamal's effect damage and El Quixote's Penetrate
damage hacks away at Master Kyoya's life points!

[14:35] ---

I've still got Bestia!

[14:39] ---

Follow me, Dragon Gard!

[14:40] ---

I'll remove all who stand in our way!

[14:42] ---

He clinches it!

[14:44] ---

He's done a total of 7 damage in this turn alone!

[14:47] ---

He did it!

[14:48] ---

That guy reduced his life points during
his own turn, so it's a total of 9 damage!

[14:53] ---

But he still has 11 life left.

[14:56] ---

I hate you, Dragon Zwei!

[14:59] ---

Is this all I can expect from you?

[15:01] ---

If that's the case, I'll finish you during this turn.

[15:04] ---

I call Destructor to the center.

[15:08] ---

Due to Destructor's effect, I draw 2 cards.

[15:10] ---

I pay 3 gauge and send Destructor to the drop zone.

[15:15] ---

I Buddy call to the center.

[15:20] ---

Use your dark power to bring destruction to all fools!

[15:25] ---

Great Demonic End Dragon!

[15:29] ---

Azi Dahaka!

[15:30] ---

I bring destruction to the world!

[15:33] ---

The end of the world!

[15:34] ---

Returning everything to nothingness is my only desire!

[15:39] ---

He's here!

[15:40] ---

The most powerful Buddy Monster!

[15:41] ---

Great Demonic End Dragon, Azi Dahaka!

[15:45] ---

So what?

[15:47] ---

Azi Dahaka is before you, and yet you remain calm.

[15:50] ---

That's impressive.

[15:51] ---

You didn't fight in the preliminaries,
so you probably can't even imagine this...

[15:56] ---

But the Western America Regional
championships were like hell.

[16:01] ---

In order to accommodate the incredible number of matches,

[16:04] ---

they located the stadiums all over the Western region.

[16:07] ---

We risked our lives just to reach those locations.

[16:12] ---

On top of that...

[16:14] ---

All of our opponents were tough fighters who'd
just barely missed victory at the preliminaries.

[16:18] ---

I've got better things to do than

cover at your Buddy Monster!

[16:24] ---

Let's see how long your confidence lasts.

[16:28] ---

Dragon Gard! Move to the center!

[16:32] ---

You're in my way!

[16:37] ---

I'll crush you underfoot as well!

[16:39] ---

Tiger Boy!

[16:40] ---

I cast! Divine Protection of Shalsana!

[16:43] ---

Such insolence.

[16:45] ---

You shall forever regret
having stood in my way as you

[16:48] ---

spend eternity in the far reaches of the deep!

[16:50] ---

Destruct!

[16:52] ---

Past Epoch!

[16:55] ---

My turn is over.

[16:57] ---

Do you still seriously think that you can defeat me?

[16:59] ---

It's my turn, isn't it?

[17:03] ---

I have no choice but to get serious.

[17:06] ---

Because I promised him!

[17:10] ---

Noboru...

[17:12] ---

You need to grasp a lucky chance
if you want to win at Buddyfight!

[17:17] ---

Draw!

[17:19] ---

Charge and...

[17:20] ---

Draw!

[17:23] ---

I've been waiting for this card!

[17:25] ---

One final futile struggle.

[17:27] ---

Noboru Kodo is going for an all-out link attack!

[17:31] ---

When Bestia is used in a link attack, I can destroy one enemy monster, no questions asked!

[17:37] ---

I'm talking about you, Azi Dahaka!

[17:39] ---

Get out of the way!

[17:41] ---

Azi Dahaka has been destroyed!

[17:44] ---

And then there's Eskamal's effect!

[17:45] ---

Take this! 1 damage!

[17:49] ---

I'll teach you something new.

[17:51] ---

If I discard 2 hand cards...

[17:57] ---

Azi Dahaka stays on the field.

[18:00] ---

Is he an immortal monster?

[18:02] ---

That's not fair!

[18:03] ---

Our link attack isn't over yet!

[18:08] ---

I already told you!

[18:10] ---

Get out of the way!

[18:13] ---

Defeated again!

[18:15] ---

A waste of time.

[18:17] ---

Not at all!

[18:19] ---

That's 2 damage from Penetrate!

[18:24] ---

I can defeat you...

[18:25] ---

Thanks to this!

[18:27] ---

What's that you have there?

[18:29] ---

There's a certain idiot who gave me this.

[18:33] ---

That's...

[18:34] ---

The amulet that Bal gave him, bal!

[18:36] ---

Thanks to him, I've gained something special.

[18:39] ---

Luck... And this card!

[18:42] ---

Final Phase!

[18:44] ---

Now, come.

[18:47] ---

Impact Call!

[18:49] ---

I pay 3 gauge!

[18:51] ---

And I transform El Quixote
into an Impact Monster!

[18:56] ---

Knight and Adventurer attributes!

[18:58] ---

Size 2! 6000 power!

[19:00] ---

4000 defense!

[19:01] ---

And a critical of 3!

[19:03] ---

El Quixote, Golden Age!

[19:06] ---

My Azi Dahaka has 11 thousand defense.

[19:08] ---

Your Impact Monster alone isn't enough to defeat him.

[19:11] ---

When Golden Age is called, I can attack one more time!

[19:15] ---

What?

[19:19] ---

Defeated once again!

[19:20] ---

And there's also effect damage from Eskamal!

[19:25] ---

Due to Azi Dahaka's life link,
Master Kyoya is down to 3 life remaining!

[19:29] ---

A-A-Amazing!

[19:30] ---

It looks like Noboru Kodo might
be turning the tables in a big way!

[19:33] ---

My turn is over.

[19:36] ---

He beat up Lots-of-Faces, bal!

[19:38] ---

So cool!

[19:39] ---

Meow meow meow!

[19:41] ---

What? Azi Dahaka was defeated?

[19:43] ---

A dream, a dream. I must be dreaming, B.

[19:47] ---

That's right. That's how it should be.

[19:49] ---

It's not any fun if you don't put up a fight.

[19:52] ---

But now I understand the extent of your true power.

[19:55] ---

I call Retainer of the Demonic Dragon,
Girielka to the center.

[19:59] ---

If I have 5 life points or less,
Girielka increases my gauge by 2.

[20:03] ---

That Monster won't be enough
to block my new twin-blade style.

[20:07] ---

I pay 3 gauge...

[20:08] ---

What?

[20:09] ---

I send Girielka to the drop zone and call to the center.

[20:13] ---

It can't be...

[20:16] ---

Great Demonic End Dragon, Azi Dahaka!

[20:19] ---

U-U-Unbelievable!

[20:20] ---

It's Azi Dahaka again!

[20:22] ---

Meow-meow meow!

[20:24] ---

In addition!

[20:25] ---

By sending Revolution Dragon,
Evolution from my hand cards to the drop zone...

[20:28] ---

I increase Azi Dahaka's critical by 1 during this turn.

[20:33] ---

So that's how you're playing it.

[20:36] ---

Damn. I can't block it.

[20:40] ---

Right now, Azi Dahaka has a critical of 3.

[20:42] ---

And if he attacks the fighter 3 times...

[20:46] ---

That's a total of 9 damage.

[20:48] ---

Kitten Shirt has 8 life left, bal!

[20:51] ---

I had fun. But...

[20:53] ---

Azi Dahaka! Attack the fighter
with everything you've got!

[20:57] ---

Yes!

[20:59] ---

Take this!

[21:02] ---

This will finish you!

[21:03] ---

Any last words?

[21:05] ---

Next time... I'll win.

[21:07] ---

Be destroyed!

[21:12] ---

Game End. Winner, Kyoya Gaen!

[21:15] ---

As expected, the Buddyfighter moving
on to the finals is Master Kyoya Gaen!

[21:19] ---

Meow meow meow!

[21:21] ---

What? It was an amazing fight?

[21:23] ---

Mew, mew.

[21:24] ---

What? You should have woken me up!

[21:29] ---

Noboru.

[21:32] ---

Sorry, Gao.

[21:33] ---

I broke my promise again.

[21:35] ---

But it was a great Buddyfight, bal!

[21:45] ---

I'm giving this back to you.

[21:48] ---

Huh? Why, bal?

[21:50] ---

Thanks to this thing, I won my way to the top
of the Western America Regional Championships.

[21:56] ---

It's a good luck charm.

[22:00] ---

Thank you, bal!

[22:03] ---

You'd better win no matter what, Gao.

[22:06] ---

I will. I promise.

[22:15] ---

Thanks to you, I had an entertaining match.

[22:18] ---

Your wish is my command, Master Kyoya.

[22:22] ---

As I thought. What I truly need is to
battle with powerful opponents.

[22:27] ---

I can feel my strength growing.

[22:31] ---

It seems the day of your
ultimate evolution is growing closer.

[22:40] ---

Today's winning card!

[22:42] ---

Great Demonic End Dragon, Azi Dahaka!

[22:45] ---

That was super-amazing, bal!

[22:47] ---

Bal wants to see it again, bal!

[22:49] ---

The most powerful dragon, who can

only be called under the Dragon Zwei flag!

[22:52] ---

In addition to having Double Attack, he can gain a third attack if you have 10 life points or fewer!

[22:58] ---

And when he's about to leave your field, you can discard 2 hand cards to keep him on the field!

[23:03] ---

That's just too strong, bal!

[23:05] ---

If you add him to your deck,
DESTRUCT. PAST EPOCH!

[24:41] ---

Abygale won't come home?

That's terrible, bal!

[24:43] ---

Bal and his friends will look for him too, bal!

[24:45] ---

Gaito, did you release the Dragon Force, bal?

[24:48] ---

Next episode, "Last Fight! Farewell, Abygale!"

[24:52] ---

Buddyfight, bal!

Revision #1

Created 2026-06-20 23:33:25 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:33:25 UTC by whimsee